

No part of the candidate's evidence in this exemplar material
may be presented in an external assessment for the purpose
of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

93003



930030

Draw a cross through the box (☒)
if you have NOT written in this booklet

+

S

TOP SCHOLAR EXEMPLAR



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2023 Te Reo Māori

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should answer ALL the questions in this booklet.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–19 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (AREA DU^{RE} DO NOT WRITE). This area may be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE
END OF THE EXAMINATION.**

Question	Score
ONE	7
TWO	8
THREE	8
TOTAL	23

ASSESSOR'S USE ONLY

WĀHANGA TUATAHI: PĀNUI ME TE TUHITUHI

SECTION ONE: READING AND WRITING

TŪMAHI TUATAHI: HE AROĀ PĀNUI

TASK ONE: READING COMPREHENSION

Pānuihia te wāhanga kōrero e whai ake nei, ā, tuituia ngā kōrero ki ō whakautu mō te Tūmahi Tuatahi atu i te whārangī 4.

Read the following passage and refer to it in your answers to Task One starting on page 4.

Nā te atua te tipua , nā te tipua rānei te atua?

Ko te kore, ko te pō, kātahi ka puta ngā atua ki te whaiao ki te ao mārama e!

Ka titiro tawhitī atu a Tamanuiterā rāua ko Takero ki te ao tukupū. Ka kite atu i a Papatūānuku e hurihuri ana e rere āwhio haere nei i a ia anō, i a Tamanuiterā. ‘E, Takero, tirohia te iwi rā kei te mata o tō tāua tuahine e whāwhai haere nei ngā mahi.’

‘Āe rā! Heoi anō, me aha rā e tāua?’ tā Takero ki a Tamanuiterā.

‘Taihoa ake, he whakaaro pea ka tau mai ki a au!’ te whakahoki atu a Tamanuiterā ki a Takero.

‘Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, he rite tonu te mahi a Māui me ūna tuākana e noho iho nei ki te ao, ki te mata o Papatūānuku. He oho, he karakia, he mahi, he karakia, he wānanga, he karakia, he whakangahau, he karakia, he kai, he karakia, he karakia, he moe ngā mahi. Ā, he whāwhai te āhua o ngā mahi.

Ka roa a Tamanuiterā e whakaaro ana ka pēhea rā tāna whakatutuki i tōna whakaaro. Nāwai, nāwai, ā, ka kite a ia i te māramatanga, i te ara whakamua. ‘Kua mōhio ahau ināianei, e kare,’ te kōrero a Tamanuiterā ki a Takero.

‘He aha rā, e kare?’ tā Takero whakahoki.

‘Titiro iho ki te pōtiki rā kei Aotearoa, ko Māui tōna ingoa. Māku ia e māminga, ā, ka whakaaro pōhēhē a ia nāna te whakatau kia whakapōturi nei i a au i te rangi.’

‘He koi kē tēnā whakaaro engari ka pēhea nei tō mahi māminga i a Māui nei nātemea he koi anō hoki a ia?’

Āa, ka tere ake taku whakawhiti haere nei i te rangi mai i te rāwhiti ki te hauāuru, kātahi me tahuri a ia ki te whakapōturi i a au kia taea ngā mahi maha i te rā.’

Ka kite atu a Tamanuiterā rāua ko Takero e mahi taura ana a Māui me ana tuākana, ā, kua mōhio ka whakatinana mai tana māminga. ‘Taku whanake ake āpōpō, ka whiu a Māui me ana tuākana i tā rātau taura kia hopu i a au.’

‘Ka rawe kē tēnā, e kare,’ tā Takero.

Ka puta ake a Tamanuiterā i tana rua, ā, ka whiu ake te taura harakeke ka mau i a Tamanuiterā. Ka pakaru te pukukata i a Tamanuiterā, ā, ka pōhēhē nei a Māui mā ko te reo whakahē kē tēnā, ā, ka kaha ake te kukume i te taura. Ka puta i a rātou ngā kupu whakaiti, ngā kupu whakahau kia pōturi ake tana reti haere i te rangi. Kangakanga atu ana a Māui ki a Tamanuiterā, ka kī atu, ‘E kare e, ki te kore koe e pōturi haere nei i te rā ka kore e taea e mātou ngā mahi katoa i te rā o te ao hurihuri te whakaotī!’

Ka whakahoki atu a Tamanuiterā ki a rātau, 'kua whakamau koutou i a au, nā reira haere ake nei te wā ka āta whakawhiti haere au i te rangi.' Ka tuku a Māui me ūna tuākana i te taura, ā, ka tīmata te āta whakawhiti haere i a Tamanuiterā i te rangi.

Ahakoa, he nui anō ngā mahi ka whakaoti i a rātau i te rā ka whāwhai anō te tangata i āna mahi maha nāna anō i kimi mai mō te mahi moni te take, ā, ko ngā atua te papa.

Ka rere ngā rā, ngā marama, ngā tau maha, ā, ka huri anō a Tamanui ki a Takero ka kī ake, 'Ka roa te ira tangata e mahi tūkino ana ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku, tēnā tukua ngā atua kia rongo te ira tangata i tō mātau pukuriri, nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku ...'

35

40

KUPUTAKA/GLOSSARY

te ao tukupū	universe
Takero	Mercury
whāwhai	hurried, impatient, rush
whakatinanahia	to come to be/happen

He kōrero pakiwaitara tō runga ake nei e pā ana ki a Mauī me te rā manohi anō, nō te tirohanga kē o Tamanuiterā rāua ko Takero. Ko tāū mahi i konei he whakamārama i ngā kōrero e whai ake nei i te tirohanga o te kaituhi. Whakautua ki te reo Māori, ki te reo Pākehā rānei, ki ngā reo e rua rānei.

The passage is a pakiwaitara account with the theme of *Mauī and the sun*, however, the pakiwaitara is told from the prospective of the Tamanuiterā and Takero. Explain in your own words the meaning of the following sentences from the author's viewpoint. You may answer this in English, te reo Māori, or a combination of both.

- (1) "E, Takero, tirohia te iwi rā kei te mata o tō tāua tuahine e whāwhai haere nei ngā mahi."
- (rārangi 3–4/lines 3–4)

Koi noho koutou ka whakaaro, he aha rān te tikanga, te icuruhuna rānei o rōto i te kōrero e iri nei kai runga ake? Ko te urupare kai te whakaaro nā, i mau ko te titiro a Tamanuiterā rāua ko Takero kai te ao tukupū, a, + a rava hei reira mātai te titiro kai tō rava tuahine e rere awhio nei i a Tamanuiterā, a, hei tā Tamanuiterā, nōna i te tirohanga atu, e tarake ana te kite atu i tetehi iwi kakairi, i tetehi iwi whawhai, mei Kore noa e tūpono ko nojā āti a Tumatauenga era kaua wherawherawhia kai te mata o Popatuāndeo.

- (2) "Ka roa a Tamanuiterā e whakaaro ana ka pēhea rā tāna whakatutuki i tōna whakaaro." (rārangi 12/line 12)

Toia, toia, tapatū kai te moana, mā wai e tō, i te urupare kai te urupounamu e purangiaho ai te tangata kai te rerenga kōrero o runga ake, māku e tō. Tera k kōrero he laura hei kainga, te kainga hei kura, ma te aro. i te wānanga, + te kai rō pū akuntanga o Hinengyero hei kainga kuraina i te puna ake o whane whakaaro nui, koia hēiai tērā tā Tamanuiterā e mahi ana, he aha ai? e puawai mai ai ko te whakatutulekotanga o tōna whakaaro. !!

- (3) "... kua whakamau koutou i a au, nā reira haere ake nei te wā ka āta whakawhiti haere au i te rangi."
(rārangi 32–33/lines 32–33)

I au ~~te~~ āta mānitia ana i ēnai kōnero, hea mahuta ake te ~~whakawhiti~~
~~whakawhiti~~ whakatauāhei a Pūtatau Te wherowhero, e kīia nei "Ko tō
te rā ki ahu". Ima te hungaitanga o kēi kupu tauāhei ēna ki tērā o
Tāmanuiterā, i runga tonu i te whakavero, me whakamoechia te
tikanga e ora ai he tikanga, me whakamoechia te pitomata e
ora ni he pitomata, koia ta Māui mā tino Koronga, keia whakamau
ko Tāmanuiterā e ea pēti morihei ai te mohi, na whai ano, ka ita
whakawhiti a Tāmanuiterā i te rangi: U

- (4) "Ka roa te ira tangata e mahi tūkino ana ki tō tāua tuahine, ki a Papatuānuku, tēnā
tukua ngā atua kia rongo te ira tangata i tō mātau pukuriri ..." (rārangi 38–39/line 38–39)

Ko te mamae o pouri kerekere, ko te riri o huri muri kōtai he kētahi,
ērā rōtor due paireire. Ka tika rā, lava ^{roa} tētahi te ira tangata e tīkino
ana i a Papatuānuku, hei reira tonu, ka tahuna te riri o roto ia
Tāmanuiterā, hei tāmā i kōnero ai "tēnā tukua ngā atua kia rongo
te ira tangata i tō mātau pukuriri". Ko te karuhuna e nōho nei
hei rō kupu noho nohiho, hīkeina te tāiao a Papatuānuku,
a kōtī, tiakina ē kē faiāo e nōho nei hei whāiao mōu. H

Kimihia tētahi kupu nō te tuhinga e ōrite ana ki ēnei kupu.

Find a word from the passage that has a similar meaning to the following words.

- (5) whakapākanga:

whawhai U

- (6) tinihangā:

māmingā A

- (7) mō ake tonu atu:

Ki te whāiao ki te ao mārama H

Whakamāramatia ēnei rerengā kōrero ki te reo Pākehā, ki te reo Māori rānei.
 Clarify the meaning of the following extracts in either English or te reo Māori.

- (8) "Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, ā, he rite tonu te mahi a Māui me ūna tuākana." (rārangi 8/line 8)

ko te whakamāramatanga e kōtoretō nei, i a rā, i a rā, he lehua tō Māui me ūna tuākana, te auau i ngā mahi ki tōna oritetanga. //

- (9) "..., ko ngā atua te papa." (rārangi 36/line 36)

Ina te kōrero whakarite e whakatihana nei i te tino wairua, waiaro o te tangata whakaatu i a ia anō, ko ūna kōranginga anō kōranginga mo ngā take pērei i te pūtea, koia kui runga, ko ngā atua kei raro, e ai ki te poripera tapu, i ordoo mai te pūtea i te riri. //

- (10) "(10) "..., nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine, ..." (rārangi 39–40/line 39–40)

Na, e taranke ana tātou te kite aitu, kua tino tāmia te wainui o Tamaruitirā e ngā mahi whakahāhani, ahikauri o te tangata kura Papaitunu, ko tāna, mohema ka rāngona, ka whakaria e Māui mā tenei te riri o Tamaruitirā, "nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine." //

This page has been deliberately left blank.
The assessment continues on the following page.

TŪMAHI TUARUA: HE TUHITUHI

TASK TWO: WRITING

Tuhia mai he tuhinga i te reo Māori hei whakautu i TĒTAHI o ngā kaupapa kei te rārangi i raro iho nei.

- Tuhia kia 500 ngā kupu.
- Whakaurua ngā whakataukī, ngā kīwaha me ngā rārangi kupu mai i ngā waiata, ngā haka rānei hei whakarākei i tō tuhinga.
- Whakamahia te wāhi kei te whārangi 9 hei whakamahere i ōu ake whakaaro. Tīmatahia tō tuhinga ki te whārangi 10.

Produce a piece of writing in te reo Māori in response to ONE topic from the list below.

- Write up to 500 words.
- Add appropriate whakataukī, kīwaha, and lines from waiata and haka to embellish your writing.
- Use the space on page 9 to map out your ideas, and begin your writing on page 10.

KAUPAPA (Tīpакohia TĒTAHI) / TOPICS (Choose ONE)

1. Hei aha te whakaako i te reo Māori i ngā kura auraki, waiho mā ngā Kura Kaupapa Māori, mā ngā Kura ā-Iwi hoki te reo Māori e whakarauora. .
Do away with teaching te reo Māori within mainstream schools, and leave responsibility of revitalisation for Kura Kaupapa Māori and Tribal Schools.
2. Kua pū te ruha o ngā Whare Wānanga, ko Tiriata, ko Atakori, ko Paeāhua, ko Tīhau ngā pou o tōku Whare Wānanga.
Universities are becoming obsolete, YouTube, Instagram, TikTok and Twitter are the pillars of my university.
3. Me reo pakari mō te tangata hei hoa haere mō tōna tāmoko!
Quality Māori language must accompany tāmoko!
4. Kotahi rau mano kāinga – neke atu e hiahia ana mō te hunga kāinga kore.
100,000 homes – or more for the homeless

MAHERE WHAKAARO / PLANNING

① Hev aha te whakaaro i te reo Māori tētahi i ingā kauri auratai, mawhō me neā kauri kaupapa, mā te kauri īwai hoki i te reo e whakarauhau

Tūpapa naka

Taurapau
tātou

Takere
porotaitaiao - tam! —

Pitauwhakaaro

- rongorau

kava tētou e huri muri hēkau
kua tētou aro.

- 1840
- 1867
-

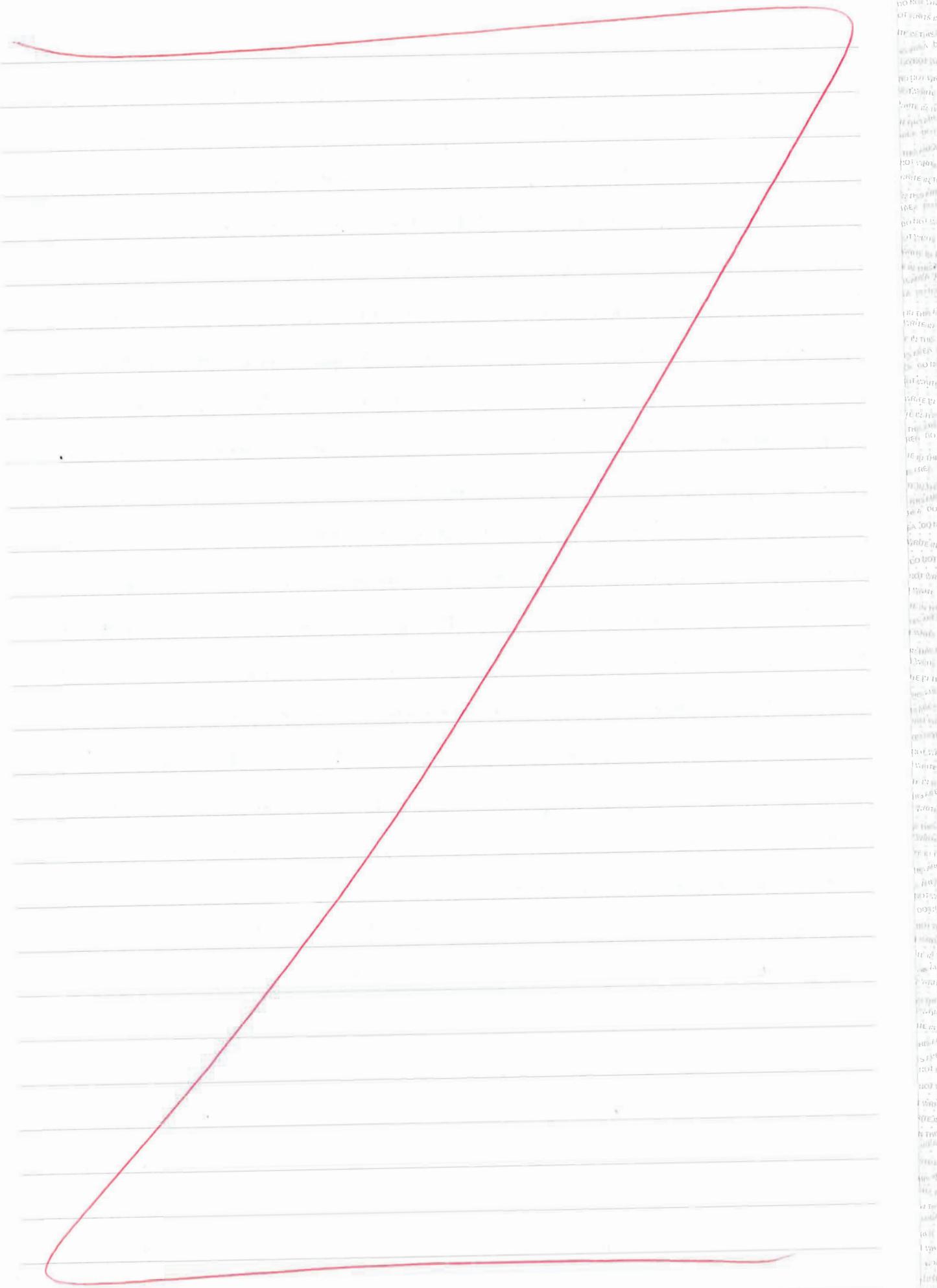
1860 80%
1.

Tuhia tāu tuhinga mō te Tūmahi Tuarua ki konei / Write your answer for Task Two here.

Nama kaupapa/Topic number: 1

Ko tōku Nairua nō ngā Rangitūhuhē i tipu tahi ai me tōku tinana i tērā whakairatanga ki te kōpu o tōku whaea, tērei au ko te tapu nō Tuawhakairere. Hei leonei au kai mahuta ake ai i te kōnero kua hohou rawa te rongo kai tona whaitua, ko tēnā whakatake e kia nei, "he kōkano tātou i rūia mai i Rangiāteai"; kei neho koutou kai whakao te aha rā te kaupapa e neho nei hei pītau whakanei mo tōku waka kōnero, a, ko tēhem taha o te tauapā, taiaha tērei Māori e neho ana? Ko te urupare ki te whakararo rā e neho nei hei pātarehua, kua aurorahia e au kai te kaupapa tuatahi, e kīia nei "Hei aha te whakaeke i te reo Māori i ngā kura auraki, waikō mā ngā kura kaupapa Māori, mā ngā kura ā-iwi hoki te reo e Māori e whakarauora". Tērā pōtēhei tērā! Ka tikea, kia aurorahim e tērei Māori ki te poutarānō o te tangāwhinga o tōku waka Māori, ko te tauapā tērā, ko te takere tērā, ko te Pītau Whakarei tērā, e hikoi mā, inā te poroporeata o te kaupapa rā, me hoki whakamuri, e kōkiri ai whakamua ki te hinrikōrere, e te tauapā o te waka, kēkiri. Nō nōnata rā ia, i te wā o te porotaitakai, 1840 te tau i kaitauriangihia ai ko te kōtahi o te waka a Ngai Māori rawa ko Ngai Tāwhi, a, hei tēi Rawiri Waititi i tōke ari, tēi "Kauwaka rā tātou te Iwi Māori e neho hei aha kai rō pakeha waka, erangi kē ia kia waka haurua te waka, a, he aha rā tēi ngā kaiato o te waka nei? kee te Tiriti o Waitangi i?" Nā, o roto i ngā tau o te pātuatanga, e torake ana tātou te kōtē atu tino kōnero nōngā ātikana o te Tiriti o Waitangi i whakahōne, ad i whakamana ari, Hei tawira, 1840 te tau i a tātar te Māori **i**

100%. whenua kō i te kapu ao tātou na ringaringa, 1860 te tau tātū mai ka ngā tau 2000 96%. o tō tātou whenua i haka nīhia ai e te rawana, e te karaua, nā whai aro 1867 itū au te ture kura taketake o Aotearoa, 1907 i whakakore a tātou rongorongo te ture tōhanga tōnā, a, tātū mai te tau 1918 i uruia te mate rukarewha, ko tōna +360 tata ki te 1600 tangata Māori i turakirihia e te tīhei o te ture, koia ko te kāmatangā te kāmuru whenua, ahurea, tikanga, te taiao taniwha kōhiri aoroho arero ho! E te takere o tōku waka kōkari. E te tini rgerongero, e te matarae tangata whakarongonua mai o tōku tō kātora, ki taku ihi, ki taku wohi, ki taku wanawana. Ika tīhei rā, kia nō, ko Manemoko hei tūpuna whakazameane i au i ēnei kōrero te haere ake hei. "Tangohia te tauira mai i tata kōkari kāia wawatau au i tōku waratai".~~1~~ Kaw tōku Iwi Māori, kaua dea rā tātou e huri muri kōkari kia tātou aro, kaua kāna rā tātou e whakahaio ake i ngā whanau whanau kāia hangaia mai ai e Tāmaki, tētē i te tau 1994 i tārenarawhia e Nāhīnāwā te kōpalei pūtea e tōtarorā māhi ruq aui te neho o tātou te Māori kāia tātou aro, erangi kōcē i a te kāia whakatinaehia i te whā kapu tāvaki a Kōngi Taahiāe "Iai te kōtahi te kākāko kā whati, ki te kāpuia e leore e whati." ~~E te~~ E te Pitauwhakarei o tōku waka matua kōkairitia nei te kaupapa i tai kāia tōtō mai kai utā, hei ~~kōtē~~ haka nīhia mā tātou, ahurea kura kaupapa Māori mai, ahurea kura ariwhi mai, ahurea kāia aurakē mai, kaua kāna rāwai tātou, e wāhō kāia neho marārā te Māori i tōia aurakē kāia te kura aurakē, erangi kōcē i a kāia fantakē, kāia tāvauhīwa te reo Māori: Iai ngā māhi kātora, tōtē te kōrero "whiua kā te aoi, whiua kā ngā iwi kātora".¹¹



This page has been deliberately left blank.
The assessment continues on the following page.

WĀHANGA TUARUA: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

SECTION TWO: LISTENING AND SPEAKING

HE WHAKARONGO / LISTENING PASSAGE: Ā me te Ō

Whakarongo ki te kōrero mō te Ā me te Ō. Me tuitui te kōrero nei ki tō whakautu mō te Tūmahi Tuatoru.

Listen to the conversation about the Ā and the Ō. You must refer to the conversation in your answer to Task Three.

Ka whakarongo atu koe ki te wāhanga kōrero kia TORU ngā wā, he tūtatarī i waenga i te pānuitanga o ngā wāhanga kōrero. I a koe e whakarongo ana, tuhia āu pitopito kōrero ki te wāhi e wātea ana ki ngā whārangī 15 me 16, ā, tīpakohia kia rua ngā kīwaha hei whakamārama atu i tō ake kauhau.

You will hear the passage THREE times, with a pause in between. As you listen, make notes in the space on pages 15 and 16, and select two kīwaha that you will explain in your speech.

Mutu ana te tātorutanga o ngā wāhanga kōrero, he 15 miniti ki a koe hei whakarite i āu kōrero whakahoki e pā ana ki te Tūmahi Tuatoru.

Once you have heard the conversation three times, you will have 15 minutes to prepare your spoken response to Task Three.

Ka tukuna e te kaiwhakahaere ngā pepa tuhituhi ki a koe hei āwhina i tō kauhau. Mutu ana te 15 miniti ka kohia e te kaiwhakahaere ngā pukapuka whakautu. E pai ana kia mau tonu i a koe āu pitopito kōrero i te wā o tō kauhau.

The supervisor will give you a blank sheet of paper you can use to make notes for your speech. After 15 minutes the supervisor will collect your answer booklet. You can keep your written notes to refer to during your speech.

Kātahi ka rekoata i a koe e kauhau ana mō ngā miniti 3–4. Ka mutu te rekoata i te mutunga o tō kauhau, otirā i te mutunga o ngā miniti e 5.

Then, you will be recorded as you give a spoken response of 3–4 minutes. The recording will be stopped at the conclusion of your response, or after 5 minutes of speaking time.

TŪMAHI TUATORU: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

TASK THREE: LISTENING AND SPEAKING

Me whakarite koe i tētahi kauhau. Me pēnei te āhua o tō kauhau:

- whakaputaina ngā kōrero katoa i te reo Māori
- whakapuakina ū whakaaro mō te kaupapa
- whakamāramahia mai te ngako o ngā kīwaha e RUA i rangona e koe
- whakamahia ngā whakataukī, ngā kīwaha, me ngā kīanga hoki hei whakarākei i tō whakaaturanga.

You are to prepare a speech. In your speech, you must:

- present the entire kōrero in te reo Māori
- express your thoughts on the topic
- explain the meaning of the TWO colloquial sayings heard in the text
- use proverbs, sayings, and phrases to enhance your speech.

NGĀ TUHIPOKA WHAKARONGO/LISTENING NOTES

Árte o korelo 3-4 minit

Kinshasa e 2 valen tchinga
kianga

The hanga tapore are to right

Torch.....

~~Ieo te reo meoro tika tika, ieo te reo tika leia vere, ieo te reo vere leia~~

Mao

tipuna

~~veangs o rubsg o orit = C~~

Jardha

\rightarrow stop & bagon

ma te kau e whakata
i know now
↑

Wolko + Kord

~~tāutou~~
~~whatever~~

James

+ lava tan
+ kataku rā
+ e kai e kai

Te Karamatamata o Te Hiranga

Te Wāhanga Ako: Te Reo Māori

Te Paerewa: 93003

Te Maaka: 23

Te Wāhanga	Ngā Pitopito Kōrero
Tuatahi: Pānui me te Tuhituhi	<ul style="list-style-type: none">I āhei te ākonga ki te whakapuaki i ūna whakaaro, i runga i te māia, ā, i āta whakatakoto i ngā aria me te kōtuitui i ngā whakatau nō roto mai i te tirohanga Māori. I kitea i ngā wāhanga tōna matatau, autaia, me te whakawhitinga o ngā pūkenga tuhi ki te waihanga kōrero. <p><i>Candidates confidently articulated their thoughts by critically formulating an opinion, integrating statements of ideas within a Māori world view. Sections within the exam portrayed evidence of competency, confidence, in reading comprehension and transformation of written knowledge into the production of a speech.</i></p>
Tuarua: Whakarongo me te Kōrero	<ul style="list-style-type: none">Ko te reo o te ākonga i kaha rangona ai i āna kauhau, he kounga, nā runga i te rere me te tika o te reo me te mōhio ki ū rātou ake whakatau mō te tohe ki ngā kaupapa, he mea i kaha hāpaitia i ūna whakaaro me ngā taunakitanga nō te ao Māori. <p><i>Candidates' fluency of Te Reo Māori was well presented in their speech, the quality of the language flowed clearly with precision and intent to argue their point with evidence to support their thinking.</i></p>